

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienstordnung
9. Sonntag nach Trinitatis 2021

Musik zum Eingang – alkumusiikki – inledningsmusik

Dietrich Buxtehude (1637–1707): *Toccata in F–Dur*, BuxWV 157

Begrüßung – tervehdysanat – välkomstord

Votum – hengellinen tervehdys – inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: ... **der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsalm: EG 295,1–3

Wohl denen, die da wandeln vor Gott in Heiligkeit,
nach seinem Worte handeln und leben allezeit.

Die recht von Herzen suchen Gott und seiner Weisung folgen,
sind stets bei ihm in Gnad.

Von Herzensgrund ich spreche: Dir sei Dank allezeit,
weil du mich lehrst die Rechte deiner Gerechtigkeit.
Die Gnad auch ferner mir gewähr, zu halten dein Gebote;
verlass mich nimmermehr.

Mein Herz hängt treu und feste an dem, was dein Wort lehrt.
Herr, tu bei mir das Beste, sonst ich zuschanden werd.
Wenn du mich leitest, treuer Gott, mso kann ich richtig gehen
den Weg deiner Gebot.

Psalmgebet – päivän Psalmi – psaltarpsalm: Psalm 63

Gott, du bist mein Gott, den ich suche.
Es dürstet meine Seele nach dir,
 mein Leib verlangt nach dir
 aus trockenem, dürrer Land, wo kein Wasser ist.
So schaue ich aus nach dir in deinem Heiligtum,
wollte gerne sehen deine Macht und Herrlichkeit.
 Denn deine Güte ist besser als Leben;
 meine Lippen preisen dich.
So will ich dich loben mein Leben lang
und meine Hände in deinem Namen aufheben.
 Das ist meines Herzens Freude und Wonne,
 wenn ich dich mit fröhlichem Munde loben kann;
wenn ich mich zu Bette lege, so denke ich an dich,
wenn ich wach liege, sinne ich über dich nach.
 Denn du bist mein Helfer,
 und unter dem Schatten deiner Flügel frohlocke ich.
Meine Seele hängt an dir;
deine rechte Hand hält mich.

Gloria Patri

D Em⁷ D/F# G

Eh - re sei dem Va - ter, Eh - re sei dem Sohn,

Bm⁷ Em⁷ A^{sus4/7} A⁷

Eh - re sei dem Hei - li - gen Geist,

D Em⁷ D/F# G

wie es war im An - fang, jetzt und im-mer-dar

Bm⁷ Em⁷ A^{sus4/7} A⁷

und von E - wig-keit zu E - wig - keit.

Schluss
A^{sus4/7} A⁷ D

A - - - - men.

Kyrie eleison – Herra, armahda – kyrielitania

I Dm Gm A⁷ *II* Dm Gm A⁷
 Ky - ri - e e - lei - son. Herr, er - bar - me dich.

I Dm Gm A⁷ *II* Dm Gm A⁷
 Chris - te e - lei - son. Chris - tus, er - bar - me dich.

I Dm Gm Dm *I+II* Gm A⁷ Dm
 Ky - ri - e e - lei - son. Herr, er - bar - me dich.

Gnadenzusage – synninpäästö – avlösning Gloria in excelsis deo

1. D *2.* Em⁷
 Eh - re sei Gott in der Hö - he und

D/F#
 Frie - de auf Er - den bei den

G A^{sus4/7} A⁷ D
 Men - schen sei - nes Wohl - ge - fal - lens. fal - lens.

Schluss der 2. Gruppe

Gebet – päivän rukous – dagens bön

Gemeinde: **Amen.**

Halleluja



Lesung – lukukappale – läsningen: Jeremia 1,4–10

Und des HERRN Wort geschah zu mir:

Ich kannte dich, ehe ich dich im Mutterleibe bereitete, und sonderte dich aus, ehe du von der Mutter geboren wurdest, und bestellte dich zum Propheten für die Völker.

Ich aber sprach: Ach, Herr HERR, ich taue nicht zu predigen; denn ich bin zu jung.

Der HERR sprach aber zu mir: Sage nicht: »Ich bin zu jung«, sondern du sollst gehen, wohin ich dich sende, und predigen alles, was ich dir gebiete.

Fürchte dich nicht vor ihnen; denn ich bin bei dir und will dich erretten, spricht der HERR.

Und der HERR streckte seine Hand aus und rührte meinen Mund an und sprach zu mir: Siehe, ich lege meine Worte in deinen Mund.

Siehe, ich setze dich heute über Völker und Königreiche, dass du ausreißen und einreißen, zerstören und verderben sollst und bauen und pflanzen.

Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben. Amen.

Credolied – virsi – psalm

Die Erde ist des Herrn. Geliehen ist der Stern, auf dem wir leben.
Drum sei zum Dienst bereit, gestundet ist die Zeit, die uns gegeben.

Gebrauche deine Kraft. Denn wer was Neues schafft, der lässt uns hoffen.
Vertraue auf den Geist, der in die Zukunft weist. Gott hält sie offen.

Geh auf den andern zu. Zum Ich gehört ein Du, um wir zu sagen.
Leg deine Rüstung ab. Weil Gott uns Frieden gab, kannst du ihn wagen.

Verlier nicht die Geduld. Inmitten aller Schuld ist Gott am Werke.
Denn der in Jesus Christ ein Mensch geworden ist, bleibt unsre Stärke.

Predigt – saarna – predikan

Predigtlied – virsi – psalm: EG 369,1+3+6

Wer nur den lieben Gott lässt walten und hoffet auf ihn allezeit,
den wird er wunderbar erhalten in aller Not und Traurigkeit.
Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut, der hat auf keinen Sand gebaut.

Man halte nur ein wenig stille und sei doch in sich selbst vergnügt,
wie unsers Gottes Gnadenwille, wie sein Allwissenheit es fügt;
Gott, der uns sich hat auserwählt, der weiß auch sehr wohl, was uns fehlt.

Es sind ja Gott sehr leichte Sachen und ist dem Höchsten alles gleich:
den Reichen klein und arm zu machen, den Armen aber groß und reich.
Gott ist der rechte Wundermann, der bald erhöhn, bald stürzen kann.

Abkündigungen

Kollekte am neunten Sonntag nach Trinitatis, dem 1. August 2021,
*für die Förderung der geistlichen Arbeit mit Studenten; über die
Organisation Finlands Kristliga Studentförbund SKY-FKS r.f.*

Musik – musiikki – musik

Antonín Dvořák (1841–1904): ‘Largo’ von ‘Aus der neuen Welt’

Fürbitten – yhteinen esirukous – församlingens förbön

Salutatio

Pastor: Der Herr sei mit euch

Gemeinde: **und mit deinem Geiste.**

Pastor: Die Herzen in die Höhe!

Gemeinde: **Wir erheben sie zum Herren.**

Pastor: Lasset uns Dank sagen, dem Herrn, unserm Gott!

Gemeinde: **Das ist würdig und recht.**

Abendmahlsgebet – ehtoollisrukous – nattvardsbön

Sanctus – Pyhä – Helig: EG+ 52

Teil 1

Dm Gm⁷ C

Du bist hei - lig, du bringst Heil, _ bist die Fül - le,
mit - ten un - ter uns im Geist, der Le - ben - dig -

F^{maj7} B^{maj7}

wir ein Teil _ der Ge - schich - te, die du webst,
keit ver - heißt, kommst zu uns in Brot und Wein, _

Gm/E 1. A^{sus4} A⁷

_ Gott, wir dan - ken dir, du lebst _
_ schenkst uns

2. A⁷ Dm Teil 2 Dm

dei - ne Lie - be ein. _ Du bist hei - lig, _
Hal - le - lu - ja, _

Gm⁷ C F^{maj7} B^{maj7} Gm/E

du bist hei - lig, du bist hei - lig. Al - le
Hal - le - lu - ja, _ Hal - le - lu - ja, _ Hal - le -

1. A^{sus4} A⁷ 2. A⁷ Dm

Welt schau - e auf dich. _ lu - ja _ für dich.

Einsetzungsworte – asetussanat – instiftelseorden

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Agnus dei – Jumalan Karitsa – O Guds Lamm: EG+ 55

C Am F C/E F C/E
 Chris-tus, Ant - litz Got - tes, der du siehst, was
 F(m) G C Am F C/E
 uns be-schämt. Chris-tus, Weis-heit Got - tes,
 F C/E F(m) G Dm⁷ C/G
 die um-fasst, was uns zer-reißt, er - barm dich un -
 Gm⁷ G⁷ C Am F C F C/E
 ser. Chris-tus, Hei-land Got - tes, der du löst, was
 F G Em F E⁷ Am
 uns be-drängt, gib uns dei - nen Frie - den,
 F C/E Dm/F G⁷ F/C C
 gib uns dei - nen Frie - den.

Friedensgruß – Herran Rauha – Herrens frid

Austeilung – ehtoollisen vietto – måltiden

Dankgebet – kiitosrukous – bön efter kommunionen

Segenslied – siunausvirsi – psalm: EG 295, 3–4

Mein Herz hängt treu und feste
an dem, was dein Wort lehrt.
Herr, tu bei mir das Beste,
sonst ich zuschanden werd.
Wenn du mich leitest, treuer Gott,
so kann ich richtig gehen
den Weg deiner Gebot.

Dein Wort, Herr, nicht vergehet,
es bleibet ewiglich,
so weit der Himmel gehet,
der stets bewegt sich.
Dein Wahrheit bleibt zu aller Zeit
gleichwie der Grund der Erde
durch deine Hand bereit’.

Sendung und Segen – siunaus – välsignelse

Pastor: Gehet hin im Frieden des Herrn

Gemeinde: **Gott sei Lob und Dank**

Pastor: Segen

Gemeinde: **Amen, Amen, Amen**

Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik

Thomas Riegler (*1965): *Der Orgeldrehwurm*

GOTTESDIENST ZUM 9. SONNTAG NACH TRINITATIS, DEM 1. AUGUST 2021
UM 11 UHR IN DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI



LITURGIE UND PREDIGT: PASTOR MATTI FISCHER
LESUNG: VIKARIN SOPHIE GESING
MUSIK: SIMON STENGEL

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (DELGIF), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, E-MAIL DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI
WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI